

Onor. Biblioteca Universitații  
din Cluj Sibiu.



# Nep Hirlap

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket  
követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRE  
vezetésével

A Romániai  
Magyar Népközösség lapja

A Timiș-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 88  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## HÁLÁTLAN

Ha valakiről azt mondják, hogy hálátlan, minden le-  
hető rosszat elmondottak arról, — tartja a magyar köz-  
mondás. Ezek a közmondások nem máról-holnapra, ha-  
nem évszázadok s évezredek tapasztalataiból szűrődöttek  
le. S jöhetnek ezek a nagy multra visszatekintő arany-  
mondások, a jobbérzésű emberek, s a nagy közvélemény  
is elmarasztalja ítéletében ezeket a axiomákat nem res-  
pektáló embereket, mégis az életben lépten-nyomon ta-  
lálkozunk velük. Itt is, ott is hallja az ember a legesu-  
ryább s legmegbélyegzőbb jelzőt: hálátlan. A nemes szí-  
vek eme nagy kincse és kiválósága hiányzik az ilyen em-  
berek szívéből. Mert csak kimagasló lelkek és normális  
lelkületű emberek bírnak ezen kiváló tulajdonsággal.

Lásuk közelebbről miben is áll tulajdonképpen ez az  
annyira elítélt és megbélyegzett hálátlanság? S vajjon  
mindazek akiket evvel a cseppet sem hízogó jelzővel  
megfeszítünk, mind megérdemlik ezt az érdes símogá-  
tást? Nagyon sokszor éppen az ilyen jelzők adományozó-  
jára illik rá ez az elnevezés. Elemi erővel elevenedik meg  
bennem egy magyar mesemondónak a gyönyörű parabo-  
lája valahányszor e kifejezést hallom: hálátlan. A kiváló  
mesemondó ugylátszik, hogy nemcsak elmés mesélő, ha-  
nem inkább kiváló megfigyelőnek bizonyult. E nélkül a  
parabola nélkül az élet olyan sokszor megismétlődő fur-  
caságai között, az ember a legtöbbször magyarázat vagy  
válasz nélkül maradna. Egy frappáns felelet vagy elmés  
megjegyzés gyakran még az elszenvetett igazságtalansá-  
gokért is tudja kárpótolni az embert.

A mesemondó szerint az egyik északos domboldalon  
kora tavaszi reggelen havas sávok és jégformélékek  
szomszédságában dermedten feküdt a kigyó. Annyi ereje  
még volt, hogy személt fölnyissa és áttekintsen a szom-  
szédes hegyoldalra, ahol a napsugár melege pompásan  
keltegette a tavaszi meginduló rügyfakadást. Oda szeret-  
tett volna menni, de semmi erőt nem érzett testében. Töp-  
rengett, mitévő legyen? Csak néhány méternyi távolság,  
csak egy kis napfény és már elég is volna. Dermétsége  
elmulna. De nem mért, millimétert sem tud előre ván-  
szorogni. De a kegyes sors ugylátszik megkényőriült  
rajta. Elfelejtette minden nyomorúságát, amikor törté-  
netesen éppen arra tartott egy ember. A kigyó habozás  
nélkül azonnal megszólította. Ecsetelte nyomorult sor-  
sát, az ember láthatólag meg is hatódott s akkor a kigyó  
egy nagy szívességre kérte meg az embert:

— Látod itt puszitok el, ha a Napot el nem érem.  
Segíts rajtam. Vigyél át a napos oldalra. Fáradságodba  
nem kerül, látom ugyl arra felé tartasz. Tégy be a ke-  
beledbe, s amire odaérek már egészen fölmelegedek. Tedd  
meg, kérlek, könyörgök s örök hálaóra kötelezel ezáltal.  
Soha nem felejttem el jószágodat, könyörületességet és em-  
berfeletit nagy jótéteményedet.

— Szívesen megtenném, ha történetesen nem tud-  
nám a régi közmondást, hogy tedd a kebeledbe a kigyót,  
hogy megmarjon. Látod dermedt barátom ezért nem te-  
hetem meg.

— Nézd, — mondja a kigyó az embernek — én tulaj-  
donképpen nem is vagyok kigyó, hanem gyík. A gyík pe-  
dig a világon a legszelidebb állat, az nem bánt senkit.  
Emberünk jól szemügyre vette a dermedten rimánkodó  
jószágot s aztán némi gondolkodás után a botja után  
nyúlt s avval a kigyót agyba-főbe verte. Még egy porci-  
kája sem maradt ép. Amikor evvel a művelettel végzett,  
kényelmesen a jöltevők hamis mosolyával az arcán leha-  
jolt a földre, megfogta a kigyót s a kebeledbe tette. Né-  
hány perc múlva már meg is érkezett a kívánt helyre. Be  
akar nyulni a kebeledbe, de ugyanakkor majd elájult, ugy  
végig hasított testén egy éles fájdalom. Mielőtt kivette  
volna a kebléből, a kigyó megharapta. A fájdalomtól  
csak támoogyott ide-oda. Szemrehányást tett a kigyónak:

— Arcátlan, gazember, hálátlan. Hát ez az örök  
hála? Megérdemlenéd, hogy az egész fajodat kiirtsák.  
Életed megmentőjének megmártad a mellét. Jószágomért  
háállal fizetek. Halálom előtt azonban szeretném megbé-  
lyegezni egész nemzetségedet. Szeretném, ha a nevetek  
mellé minden idők, minden embere odafenné ezt a szót:  
hálátlan. S a kigyó csak annyit válaszolt:

— Amilyen jót te gyakoroltál velem, én is voltam  
hozzád olyan hálás. Mondd meg az embereknek, ha jót  
tesznek, ne okozzanak evvel még nagyobb fájdalmat.  
Nemcsak az isteni tilalom kötelez minket egymással

szemben, hogy ne öl, hanem ez a parancs arra is kötelez,  
hogy egymásnak az életet jóvá, széppé és kellemessé te-  
gyük. Azért nem találkozunk a földön a legtöbbször há-  
lával, meri a jótét már eleve úgy indult, hogy az inkább  
fájdalmat, mint örömet szerzett. A szűkölködőnek, a nyom-  
orultnak, koldusnak ugy is oda tudom nyújtani a ke-  
nyeret, hogy még a balkezem se vegye észre, hogy mit  
cselekszik a jobb, s ugy is oda tudom dobni, hogy éhes  
szájából még meglevő néhány odvas fogat is kiütöm az  
alamizsnául odadobott kenyérrel. Az ilyen jótét termé-  
szetesen nem számíthat hálaóra. Amikor könnyeket török  
szenvedő embertársam arcáról, akkor ezen ürügy alatt  
nem üthetek rajta sebeket. Ha sóhajit hallgattatok el,  
nem szarhatok a lelkébe tövist. Ha fájdalmat enyhítek,  
nem forgathatom fel lelke nyugalmát.

Turgenev, a nagy orosz író írja egyik könyvében,

hogy egy alkalommal ment az utcán s koldussal találko-  
zott. Soha nem ment el szűkölködő előtt, hogy azon ne  
segített volna. Most is zsebébe nyult. A szegénytől majd  
elsülyedt. Zsebe üres volt. Semmit sem tudott adni. Hir-  
telen ötlete támadt. Kényesen ápoltt szép kezét odanyuj-  
totta a koldusnak. Megfogta a koldus véres, gennyes, da-  
gadt kezét s azt mondotta:

— Nincs mit adnom, de barátod vagyok. A koldus  
nem akarta elereszteni a puha meleg kezét. Csókolta  
könyveivel öntözte. Az örömkönyveket hullatta az áldott  
kézre, mely lenyult érte a porba s onnan a barátság ma-  
gaslatára emelte őt, a nyomorultat.

— Köszönöm, rebegte a koldus, életemben nem kap-  
tam soha ilyen nagy és értékes ajándékot.

P. GABOR ANASZTAZ (Baia de Cris).

## Uj megsemmisítő csapás a vörös hadsereg ellen

Szmolenszktől Délkeletre három napig tartó nagy csatában  
a bolsevisták véres vereséget szenvedtek — A Fekete tengert  
a német légi erő uralja — Pánikszzerűen menekülnek  
a szovjet csapatok — Komáromot bombázták

Nem lehet még tudni, hogy a közeli hely zet milyen irányban fordul az angol nyomás folytán,  
melyet a Szovjetekre gyakorol és amelynek eredményeként a vörösök csapatokat vonnak össze Irán határára.  
Lehet, hogy újabb arevonalon alakul ki és a bolsevisták két fronton lesznek kénytelenek harcolni, ami még  
inkább megneghezíti helyzetüket. A németek és szövet seregeseik a vörösök kemény ellenállása ellenére is  
állandóan haladnak előre és egymásután semmisítik meg a Szovjet harci erőseit. A Fekete-tengeri ura-  
lom már szintén a németek kezében van és így ez a közlekedési út is elzáródott a bolsevisták elől. Az új  
jelentések is nagy sikerekről számolnak be. A nyomás most a déli és északi arevonalon a legnagyobb, ami  
nem jelenti azt, hogy a középső fronton nyugalmi állapot következett volna be. A Szmolenszktől Délkeletre  
három napon át folyt nagy csata is befejezést nyert és a bolsevisták véres vereségével végződött.

### Szibériában is bajok vannak a Szovjet körül

A szovjet helyzete mind komolyabbá és ag-  
gasztóbbá válik, állapotjakkal meg nemzetközi politikai  
körökben, — mint a Rador jelenti. Nemcsak a harc-  
téri helyzetre vonatkozik ez, hanem általában az  
egész szovjetrendszerre. A NTI sanghaji jelentése  
szerint ez indította arra a moszkvai elvtársakat,  
hogy Markulovot, az államrendőrség helyettes fő-  
nökét Sanghaiba küldjék a helyzet tanulmányozá-  
sára. Utazásának célja a szibériai helyzet megfigye-  
lése és a szükséges intézkedések megtétele, hogy a  
Szibérián keresztül irányuló szállítások tempója  
meggyorsuljon. Nagy gondot okoz a vörös vezetők-  
nek a mindjobbban terjedő különféle járvány is,  
mellyel szemben tehetetlenek.

### A VÖRÖSÖK NEM JUTNAK LÉLEKZETHEZ

A Rador berlini jelentése szerint a német és  
szövetséges csapatok megállás nélkül üldözik a visz-  
szavonuló ellenséget.

### A körülzárt szovjet flottára a megsemmisülés vár

A Rador berlini jelentése szerint az Északi-ten-  
geren működő vörös flotta helyzete kétségbeesett lett.  
A szovjet hajók a Finn-öbölbe menekültek, ahonnan  
nincsen menekülés számukra. Három lehetőség ki-  
nálkodik: vagy svéd kikötőkbe menekülnek, ahol a  
leszerelés, illetve internálás vár rájuk, vagy maguk  
súlyesztik el hajóikat, nehogy a németek kezébe ke-  
rüljenek, vagy megkísérik a német gyűrű áttörését,  
hogy egyesülhessenek az angol hadihajókkal.

### Véget ért a nagy csata Szmolenszktől Délkeletre

Augusztus 15-től 18-ig tartott a nagy csata  
Szmolenszktől délkeletre, amelyben nemcsak a légi-  
erő, hanem a gyalogság mellett nagyszámú páncélos  
is résztvett.

A három napig tartó csatában a németek  
hét-száz tehergépkocsit, kilencven tábort

A vörösök valósággal lélekzethet sem tud-  
nak jutni.

A német lendület még azokat is meglepi, akik ennek  
a hadseregnek az átütőerejét és teljesítőképeségét  
ismerik. A szovjetcsapatok egységei halálisan ki-  
fáradva, tömegesen adják meg magukat. Közben  
elhagyják a hadianyagot. Hosszu sorokban vonul-  
nak visszafelé, hogy a harcéri izgalmakat a fogoly-  
táborral cseréljék fel.

A német légi erő és a tüzérség támadásai  
minden közepet felülmúlnak

A szovjet haderő foglyai borzalommal beszélnek a  
pusztításról, melyet ez a két fegyvernem soraikban  
okozott. Panaszkodnak a politikai biztosok kimélet-  
lenségei miatt. Ezek fegyverrel kezükben indítják  
őket újabb és újabb kilátástalan támadásokra.

Ebben az esetben azonban meg kell ütkez-  
niök a németekkel és az aknazár is fenye-  
geti őket

az Északi-tengeren. Nem rózsásabb a helyzete az  
odesszai kikötőben vesztelő szovjet hajóknak sem.  
Egy német repülőraj támadást intézett a kikötő el-  
len és

tizenöt ezer tonnányi hajót súlyosan meg-  
rongált.

### Ágyút, huszonöt léghajító ágyút, huszonöt páncélos és tíz felderítő gépkocsit zsák- mányoltak.

Tízernél több hadifogoly egészítette ki a nagy csata  
eredményét. A második szovjet hadosztály teljesen  
megsemmisült. A német tankok támadása megsemmisítette a szovjet tankok támadását.

misítő volt. Számos ellenséges páncélcocsi pusztult el ebben a támadásban. A bolsevisták megkísérelték a menekülést, de a németek állandóan nyomukban voltak, kisebb egységeket elválasztottak a főcsapatól és ezeket megsemmisítették.

**A hadizsákmány igen nagy.**

A német páncélosok olyan nagy sebességgel nyomulnak előre, hogy sok helyen a vörösök nem is tudták felfejlődni. Az országuton utolértek egy úteget, melyet a németek hirtelen megjelenése annyira meglepett, hogy

**valamennyien megadták magukat.**

Az egyik erdőben nagyobb szovjet egység rejtőzött el. A németek felfedezték őket és az erdőt pusztító tüzzel lepték el. Az erdő kigyulladt és a bolsevisták

## Óriási zsákmány, sokezer hadifogoly a tisztogatási harcokban

A vezéri főhadiszállás tegnap délben kiadott jelentése a következőket közli:

Ukrajnában az ellenség üldözése német, román, magyar és olasz csapatok egyverbaráti együttműködésében még folyik és jelenlegyeni sikereket hozott eddig is. A Dnyepertől nyugatra fekvő egész területet sikerült megtisztítani az ellenségtől.

Odessa városa és más kisebb helységek ellen, amelyekben még befészkelte magát az ellenség, folynak a tisztogatási harcok. Az ellenség súlyos veszteségeket szenvedett.

Az umani csatában eddig jelentett eredményeken felül újabb a következő zsákmányról számolnak be: hatvanezer hadifogoly, nyolcvannégy páncélcocsi, ötszázharminc ágyú és rengeteg más hadiszer.

Nikolajevnél az ellenség veszteségei hadihajókban a következő: egy harmincöt ezer tonnás csatahajó, egy tízezer tonnás cirkáló, egy torpedóromboló, két buvárnaszád. Egy ágyúnaszád elsüllyedt, egy pedig megrongálódott. Egy uszódokkot zsákmányoltunk.

Odessa kikötőjében a légierő kilenc szállítóhajót elért bombatalálatokkal úgy, hogy a hajók használhatatlanná váltak. Három hadihajót, közöttük egy cirkálót a repülők bombái súlyosan megrongáltak.

## Szovjet repülő bombázta Komárom városát

Budapestről jelenti a Rador: A Magyar Távíráti Iroda közlése szerint hétfőn kilenc órakor egy szovjet bombázó repülőgép jelent meg Komárom városa felett és tíz bombát dobott le. A bombák részben a Duna felé zuhantak, vagy a város szélén levő mezőségen robbantak fel. Két személy megsebesült, a kár jelentéktelen. A légvédelmi közegek és a polgári lakosság példás magatartást tanúsítottak. A szovjet repülőgép Szlovákia felől repült a város fölé.

### AGYONLÓTT PAPOK

Berlinből jelenti a Rador: A volt balti államokban lefolytatott vizsgálat megállapítása szerint a bolsevisták Vilmában és Kaunasban huszonnégy katolikus papot tartóztattak le, vagy deportáltak, mert értesíteni akarták a Vatikánt a Litvániában és Lettor-

## A magyar főhadiszállás jelentése

Budapestről jelenti a Rador: A Magyar Távíráti Iroda továbbítja a magyar csapatok főhadiszállásának alábbi közleményét:

Az augusztus nyolcadikán kiadott hadijelentés óta a magyar csapatok a szövetséges német csapatokkal együttműködve, 150—200 kilométernyire előrenyomultak északkeletre a Bug irányában, nagy sikerrel közreműködtek a Nikolajev körüli harcokban.

## Relytelyes körülmények között kigyulladt egy nagy amerikai hajó és a tűznél számos ember életét veszítette

Newyorkból jelenti a Havas-OFI ügynökség: Rendkívül heves tűz keletkezett hétfőn délelőtt háromnegyed tízkor a „Cuba Mail Line” hajózási társaság rakpartján. A tüzet heves robbanások előzték meg, melyek megreszkettették Newyork kikötőmenti városrészét. Az ásványi anyagokkal megrakott „Panuco” nevű amerikai szállítóhajó kigyulladt,

eltávolodott a rakparttól és teljesen leégett a révben. A „Coamo” nevű postahajó, mely a kigyulladt „Panuco” mellett horgonyozott, kicsi híjján szintén a lángok martalékává vált. Magyaránnyu tűzoltóapparátussal igyekeztek a tűz tovatérjedését a rakparton megakadályozni, ahol naponta az Angliába és Közkeletre szállítandó árukat szokták hajórazakni.

Szemtanuk elbeszélése szerint a tűz kitérését óriási robbanás előzte meg, amit hatalmas lángnyelvek követtek, melyek harminc méternyi magasságra csaptak fel. A tűz hirtelen gyorsasággal elharapózott.

A „Panuco” hétfőn érkezett a mexikói Tampico kikötőjéből és kirakodni készült a tűz a brooklyni hajózási üzemek közelében ütött ki a hajón.

Újabb newyorki Rador-jelentés szerint a „Panuco” ligányt, más ásványi anyagokat és kendert szállított.

pánikszzerűen próbáltak menekülni. A német tüzéség és gépfegyverek tüzeben ez a csapatrész is elpusztult.

### NÉMET REPÜLŐK VÁRATLAN TAMADÁSA

Berlini jelentés arról számol be, hogy az elmúlt napon harci repülőraj megtámadta a Dnyeper-petrovskától hetven kilométernyire délre fekvő Zaporosjet, ahol a szovjetnek nagy repülőtere van. A támadás olyan váratlanul történt, hogy a vörösök nem is gondolhattak védekezésre. A németek valóságos elárasztották bombákkal a repülőteret. Ötven repülőgép közül

huszonöt teljesen elpusztult, tizenkettő pedig súlyosan megrongálódott.

Kiev körül az ellenség rendkívül súlyos veszteségeket szenvedett. Augusztus 18-tól itt 17.750 foglyot szállítottak be, 142 páncélcocsi, 123 ágyú, egy páncélcivonat és nagyon sok más hadianyagot zsákmányoltunk.

Az Atlanti-óceánon messzehordó ágyúk eitaláltak két ellenséges szállítóhajót, összesen huszezer tonna ürtartalommal.

Az utolsó éjjel repülők hatásos támadást intéztek Sunderland ellen, ahol hadiüzemekben nagy károkat okoztak. Ezenkívül Kelet- és Északkeletangliában repülőtereket bombáztak.

Északafrikában német és olasz repülők Tobrukot bombázták és különböző raktárakban károkat okoztak. A kikötőben egy ellenséges hajó megsérült.

Brit repülők Nyugatnémetországban több helyen bombákat dobtak le. A polgári lakosság körében a bombázásnak áldozatai voltak. Katonai kár nem keletkezett.

Éjjeli vadászok és léghárító ágyúk tizenkét ellenséges repülőt lőttek.

Egyes szovjetgépek megkísérelték, hogy berepüljenek Északnémetországba, de harci és vadászgépek visszatérésre kényszerítették őket.

szágban levő katolikusok helyzetéről Katolikus papok háromszor is át akarták lépni a határt, de a szovjet határőrök négy papot agyonlőttek és csak egynek sikerült megmenekülnie. Azt azonban nem tudják, hogy megérkezett-e Rómába, mert a Vatikán ezt nem erősítette meg.

### SZOVJET-REPÜLŐ BERLIN FÖLÖTT

Berlinből jelenti a Rador: Néhány szovjet repülőgép a Balti-tenger felől kísérletet tett arra, hogy német terület fölé hatoljon. A légvédelmi tüzéség azonban a part közelében visszatérésre kényszerítette azokat. Csak egy szovjet repülőgépnek sikerült Berlinig eljutni, de a léghárító tüzéség erős tüze miatt az is visszafordult. Az eddigi megállapítások szerint az elmúlt éjszaka kilenc szovjet repülőgépet lőttek le.

A magyar gépesített egységek különösen súlyos veszteségeket okoztak a számbeli túlsúlyban levő, elkészen álló ellenségnek. Gépesített egységek a lovassággal együttműködve az ellenség több egységét megsemmisítették. A magyar csapatok több ezer foglyot ejtettek és jelentős mennyiségű hadianyagot zsákmányoltak.

## Távlatok

**ELINDULT VLADIVOSZTOK FELÉ** az első amerikai kőolajszállítmány, — írja a „Miyaki Shimbun” című japán lap. Los Angeles kikötőjéből kifutott egy amerikai tartályhajó, melyhez a délkaliforniai vizeken más szállítóhajók is csatlakoznak. A karavánt amerikai hadihajók kísérik. Ugyanekkor a Német Távíráti Iroda ismerteti a „Kokumin” című japán újság cikkét is, mely szerint az angolszász hatalmak Vladivosztok kikötőjének megkaparintására törekcsenek, ahol egy második Szingapurt létesítenének, a Japán elleni bekerítő politika érdekében. A japán sajtó erőlyesen állást foglal ezekkel a törekvésekkel szemben és felszólítja a kormányt, tegyen meg minden elővigyázatossági intézkedést az angol—amerikai kísérletek meghiusítására.

### DANIÁBAN CSÖKKENT A MUNKANÉLKÜLISÉG.

Junius végén, — a dán statisztikai hivatal most kiadott jelentése szerint, — Dániában huszonnyolcezer szervezett és nyolcezerkilencszáz szervezetlen munkanélküli volt csak. A hivatalos közlemény megállapítja, hogy 1924 óta még egyszer sem volt ilyen kevés munkanélküli Dániában.

**CHALONS SUR MARNE** állomásán a francia nagykövetség képviselője üdvözölte azt az 1040 francia katonatisztet, akiket a német hadvezetőség újabb a hadifogságból hazabocsájtott.

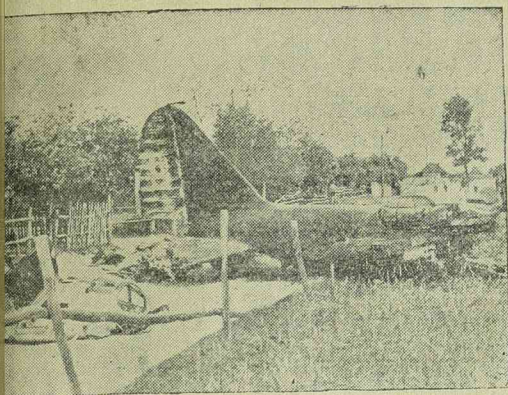
**EDDIG ÖSSZESEN** már körülbelül negyvenötezer főny portugál katonaságot küldtek a tengerentúli gyarmatokra. Ennek a haderőnek nagyobbik fele a három Atlanti-óceáni portugál szigetcsoporthoz erősítésére szolgál, míg a kisebb felét az afrikai gyarmatokra küldték. A csapatszállítások még folyamatban vannak és szabályos időközökben újabb csapatokat indítanak a portugál gyarmatok megvédésére.

**UGYSZÓLVÁN NAPIRENDEN VANNAK A MUNKÁSZAVARGÁSOK** az Északamerikai Egyesült Államokban. Legutóbb a New Jersey állambeli Rendixben lévő „Air Associated Company” gyára előtt voltak összetűzések a rendőrség és a tüntetők között. Több ember megsebesült. A rendőrség könnyfakasztó gázt használt a tömeg ellen, amely meg akarta akadályozni, hogy a nappal dolgozó munkások a gyár területére lépjenek. A zavargások oka az, hogy alumíniumhiány miatt a gyár termelése csökkent és sok munkást elbocsátottak állásából. Szinte egyidejűleg sztrájk tört ki az ugyancsak New Jersey állambeli Cladellben lévő repülőgépgyár légesavar osztályán, aminek következtében a vállalat egy százezerdolláros hadianyagmegrendelésnek nem tud eleget tenni.

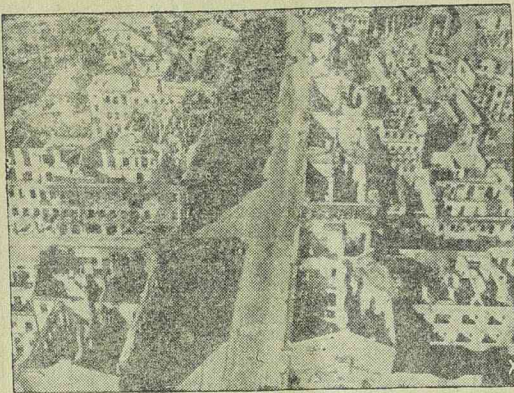
**HALÁLBÜNTETÉS** vár Franciaországban a kommunista ügynökökre. Mértékadó francia körökben kijelentették, hogy a kormány szigorú rendszabályokat készílt életbeléptetni a megnevezett francia területeken a kommunista propaganda letörése céljából. Súlyosabb esetekben a kommunista tevékenykedést halálos ítélettel büntetik.

**USZÓ AKNAK A SPANYOL VIZEKEN.** A Stefani hírszolgálati iroda madridi értesülése szerint a Prior és Major fokoknál a spanyol őrhajók aknákat jeleztek. A spanyol tengerészeti hatóságok megtették az aknák ártalmatlannátételére a szükséges intézkedéseket.

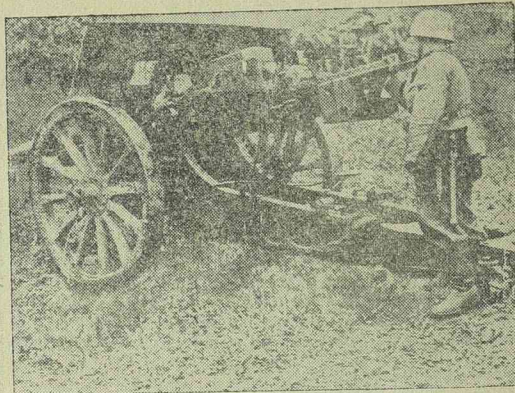
**GALMAS TENGERTI PÁRVIADAL.** A Stefani hírszolgálati iroda különtudósítója egy Földközi-tengeri olasz támaszpontból közölte, hogy a Manuttí őrnagy vezetése alatt tevékenykedő egyik olasz torpedóvető hajó elsüllyesztett egy brit tengeralattjárót. Szombaton délben a brit buvárnaszád, hirtelen lemerülés után, két torpedót lőtt ki az olasz hajóra, ez azonban, vezetőjének ébersége révén, hirtelen kanyarral, elkerülte az ellenséges lövedékeket s ugyanakkor több vízi bombát dobott a tengeralattjáró által okozott hullámvénybe. Hatalmas robbanás jelezte, hogy az egyik bomba célbatalált, majd olajfoltokat figyeltek meg a vizen. Még több bombát vetettek arra a helyre s az ellenséges tengeralattjáró a hullámsírhoz vezetett.



A német léghárító tízéréség lelőtt egy szovjet repülőgépet.



Minszk város egyik negyedében az összes házak elpusztultak.



Ukrajnában többek között szovjet ágyukat is zsákmányoltak.

## „Európa sorsát nem az angolszász rendőrbot, hanem népeinek életrevalósága dönti el“

Berlinből jelenti a Rador: Hivatalos német helyen ismertették a berlini politikai körök véleményét a Churchill—Roosevelt találkozó amerikai sajtóvisszhangjaival kapcsolatban. Az amerikai sajtó megjegyzései, a közös angol—amerikai nyilatkozatra vonatkozólag, arra vallanak, hogy az angolszászok a Monroe-elvet az egész világra kiterjesztenék és rendőri ellenőrző szerepet szeretnének gyakorolni az egész emberiségen.

Az angolszász rendőrbot helyettesítene a Nemzetek Szövetségét s az európai népeknek ugy kellene dolgozniuk, ahogy a Wall Streeten diktálnák.

Német részről erre vonatkozólag megjegyzik, hogy az amerikaiaknak valószínűleg elég gyakorlatuk van a rendőri és gengszter-ügyekben,

az európai politikához azonban semmit sem konyitanak.

A német főváros politikai köreiből még azt is kijelentették, hogy egyébként teljesen közömbös, milyen tervekkel eszelnek ki Washingtonban vagy New Jerseyben az európai helyzetre vonatkozólag, mert ezt végezetül és kizárólagosan az összes nagy és kis európai népek életrevalósága és ereje dönti el.

Az európai életterben az ittélő népek határoznak sorsukról, mely határozatra teljesen érettek és jogosultak.

Bármilyen eszmék jönnének a tengeren túlról, az európai népek nem adják fel hivatásukat, mely rájuk a népek igazi közösségének megvalósításában vár.

## Kommunista korteshadjárat az amerikai hadseregben

Newyorkból jelenti a Rador: A Newyork Journal American közli, hogy az amerikai kommunisták kihasználva Rooseveltnek a Szovjetunió megsegítésére irányuló programját, kommunista propagandával árasztják el az amerikai hadsereget, melynek sorából új tagokat verbuválnak. Az amerikai kommunista párt hivatalos körlevélben felhívta harcosait, korteskedjenek a katonaság körében és fokozzák a kaszárnyákban a kommunista propagandát.

MÁSODIK SZINGAPUR — VLADIVOSZTOKBAN? Tokióból jelenti a Rador: Az angol—amerikai—szovjet együttműködés hírével foglalkozva az egész

japán sajtó felszólítja a kormányt, tegye meg a szükséges elővigyázatossági intézkedéseket és a legnagyobb éberséggel őrizze a politikai és katonai helyzetet.

A Kokumin című japán lap azt írja hogy az angolszászok Vladivosztkot kikötőjének elfoglalását tervezik, ahol a Japán elleni bekerítő politika folyamánként egy második Szingapurt létesítenének. A japán lap úgy tudja, hogy a Churchill—Roosevelt találkozáson Vladivosztkot elfoglalásának kérdését is megvitatták.

## Roosevelt és Churchill Ázsiára is ki akarják terjeszteni elveiket

Newyorkból jelenti a Rador: A Newyork Daily News katonai szakértője a Csendes-óceánon lehetséges háború kérdésével foglalkozva azt írja, hogy ez a lehetőség hamarosan valósággá válhatik, amennyiben Roosevelt és Churchill Ázsiára is ki akarják terjeszteni a nyilatkozatukban foglalt elveiket.

A cikkíró megállapítja, hogy ebben az esetben az amerikai flottának ötezer mérföldön kellene harcolnia, ha tekintetbe vesszük a Havai-kikötőtől levő távol-

ságot a legközelebbi kikötőig és nagy nehézségekkel kellene megküzdeni az utánpótlás biztosításánál.

Akik egyszerű katonai kirándulásnak minősítik a Japán elleni tengeri háborút, azok ne felejtsek el Csuzimát,

ahol Togó admirális súlyos vereséget mért az erős orosz flottára és ez megismétlődhetne az Egyesült Államok kárára is. Amerika elveszítheti egész Csendes-óceáni flottáját anélkül, hogy kézzelfogható eredményt elérne.

## Küszöbön áll a brit—szovjet támadás Irán ellen

Newyorkból jelenti a Német Távirati Iroda: Az „Associated Press” Londonból kapott távirati értesülése szerint bizonyos jelek arra engednek következtetni, hogy az Irán elleni angol—szovjet akció már küszöbön áll. Az „Associated Press” idézi a „Daily

Mail” egyik cikkét, mely hangoztatja, hogy Angliának nem szabad késedelmeskednie az iráni kérdésben. Váratlanul akcióba kell lépnie, mert így, Irán területén áthaladva, hathatósabb támogatást nyújthatna a Szovjetunióknak. (Rador.)

## A londoni szovjet nagykövet az arisztokraták puszpajtása

Maiszky londoni szovjet nagykövet ma szívesen látott vendég az előkelő brit palotákban, nemrég pedig meghívták a „Saint James” klubba, mely közismerten a világ legfennhéjásabb, gőgös arisztokratáinak köre.

Amikor Anglia nem lépett be a háborúba, ennek a

klubnak hat koronás fő is tagja volt.

Maiszkyknak most senki sem mondotta azt, hogy kerül a csizma az asztalra. Hja, az üzlet az üzlet és az arisztokraták ilyenkor nem nézik Londonban, ki ül le melléjük. Fontos, hogy velük verje a veszt.

## Felvétel az albaiuliai „Mailáth” liceumba

Az albaiuliai „Mailáth” liceum igazgatósága a következőkben tájékoztatja az érdekelteket az 1941—42-ik iskolai év megnyitására:

A felvételi és javítóvizsgálatra kötelezett tanulókon kívül minden régi vagy újonnan jelentkező tanuló köteles felvételi kérését augusztus 31-ig az igazgatóságnál benyújtani, vagy a beiratkozásra vonatkozó szándékát levélben bejelenteni. A beíráshoz a következő okmányok szükségesek:

1) születési anyakönyvi kivonat, 2) keresztség, 3) állampolgársági bizonyítvány, 4) az előző iskolai év sikeres elvégzéséről szóló bizonyítvány (akvi lapmásolat), 5) újraoltási bizonyítvány. Amelyik tanuló 12-ik életévét betöltötte, köteles igazolványt hozni arra vonatkozólag, hogy a vakáció elején az illető rendőrhatalóságnál jelentkezett, s hogy 20—25 napi közmunkát teljesített.

Az éveleji vizsgálatok a következő sorrendben fognak lefolyni: szept. 3-án a IV. osztályosok javító vizsgálatát; szept. 4-én felvételi vizsgálat az V. oszt.-ba. Szept. 5-én általános javító-vizsgálat: V. oszt.-ba. Szept. 5-én általános javító-vizsgálat; szept. 6-án felvételi vizsgálat az I. oszt.-ba; szept. 8-án délelőtt a tanév ünnepélyes megnyitása, törvényolvasás; szept. 9-én reggel 8 órakor az előadások kezdete.

Azoknak, akiknek semmiféle vizsgálatuk nincsen, elég lesz szept. 7-ére megjelenniük az intézetben.

A fizetendő díjak a következők: iskolai díjak egész évre: 4.460 lei, az internátusban fizetendő: évi 12.000 lei ellátási díj és ezen felül 2 mm. buza. A díjak részletekben is fizethetők. Díjelengedésben csak kivételes esetekben részesülhetnek kifogástalan viseletű, jó előmenetelű szegény tanulók; első osztályos tanuló legfeljebb a II. évharmadtól kezdve számíthat kedvezményre.

Az internátus csak üres ágyat boesáthat a tanulók rendelkezésére, tehát teljes ágyfelszereléssel kell magukkal hozniuk, valamint elegendő fehérneműt és felső ruhát. Egyenruha ez idő szerint nincsen, csak az egynsapka viselése kötelező. A sapka fekete színű, a felső ruhák színe lehetőleg sötét szürke legyen.

Felfüggesztették állásából az albaiuliai pénzügyigazgatót. Alba-Iuliairol jelentik, hogy az ottani kivétési pénzügyigazgató ellen a legutóbb feljelentés érkezett. Ennek nyomán a pénzügyminisztérium két vezérfelügyelőt bízott meg az ügy megvizsgálásával. Ezek kérelmére most a minisztérium a pénzügyigazgatót további intézkedésig felfüggesztette állásától.

**FORUM ARAD** — Telefon 20-10  
nyáron is nagy filmeket látszik

Városunk egyedüli jól szellőztetett kellemesen hűvös terme

**Holnap premier!** Amerika komikus királya, JOE E. BROWN megmondja önnök múltját, jelenét és jövőjét, az év legkacagtatóbb vigátékában

**Az akaratán kívüli jós**

Szereplők: Marian Marsh, Fred Keating, Edgar Kennedy. R. K. O. produkció

Ma utoljára

Előadások 5, 7, 15 és 9:30-ko

**Az utolsó menet**

Attila Hörbiger, Camilla Horn

Uj 5. sz. román háborús híradó és az 515. sz. UFA-hi radók

# HIREK

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:

Timișoara, I. Brătianu-tér 3.  
Telefon: 23-10.

Aradi szerkesztő: Babuczay György  
Eminescu-utca 8. Telefon 17-11.

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Belföldön hához való kézbesítéssel együtt havonta 30.—  
lel, negyedévre 240.— lei, félévre 460.— lei és egész évre  
900.— lei. Magyarországon havonta 4.— pengő, negyed-  
évre 12.— pengő, félévre 24.— pengő és egész évre  
48.— pengő.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyá-  
raknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendes  
előfizetési díj kétszerese.

## A halottak hajója

Amerikában és a hatsóindiai szigeteken szétszór-  
tan sokmillió kínai él, akiket az egymást követő pol-  
gárháborúk és éhínségek kényszerítettek a kíván-  
dorlásra. Mindnyájukat a honvágy kínozza és az a  
legnagyobb kívánságuk, hogy hazamehessenek, ha nem  
élve, akkor halva, hogy legalább csontjait pihenhes-  
senek meg hazai földben. Ez a kívánsága majdnem  
mindegyik kínainak teljesül. Temetkezési társulatok  
alakulnak mindenütt, ahol nagyobb tömegben élnek  
együtt a mennyei birodalom gyermekei. A társulat  
köteles tagjainak halála esetére a végtisztességet  
megadni. Tíz évvel a temetés után pedig kihantolják a  
sírt. Kiemelik az elhalt csontjait és hazaviszik a sár-  
gák birodalmába és ott temetik el véglegesen. San  
Francisco kínai negyedének temetőjéből minden év-  
ben utnak indítják a tíz év előtt elhalt kínaiak csont-  
jait. A hajózási társaság, melynek halottszállító hajó-  
ján a csontokat átviszik az óceánra, a szállításért 30  
dollárt kér.

— **AKI AZ ORSZÁGOT SEGITI, az Isten ügyét**  
is szolgálja. Erre gondolva, minden román jegyezzen  
visszacsatolási kölesont.

— **Vaskeresztelt kőütemezett román tábornok.**  
Bucurestiből jelenti a Rador: Hitler vezér és kau-  
cellár Dumitrescu Petre tábornok-hadseregparanc-  
nokot, valamint Avramescu és Racovita tábornok-  
kat, hadtestparanesnokokat az ukrainai harcoló  
tanúsított hősiességük miatt a Vaskereszt  
első osztályú érdemrendjével tüntette ki. Az ér-  
demrendet ünnepélyes keretek között Schobert tá-  
bornok nyújtotta át a román katonatiszteknek.

— **A belügyminiszter ellenőrző körön.** Popescu  
Dumitru tábornok-belügyminiszter — a Rador jelen-  
tése szerint — Targu Jiu értekezletet tartott az  
utáni közigazgatási hatóságok vezetőivel. A belügy-  
miniszter a Jiu völgyében folytatja ellenőrző kör-  
utját.

— **A társadalmi segélybizottság népjóléti te-  
vékenysége.** Az Antonescu Ion tábornok-államvezető  
feleségének vezetése alatt működő társadalmi segély-  
bizottság kántinjai ez év júliusában a katonai szol-  
gálatra behívottak vagy sebesültek iskolásgyerme-  
keinek 36.491 ingyenes ebédet adtak. A bevonultak  
vagy beteg családjai számára 9733 ebédet osztot-  
tak ki 3-5 leies áron. Ezenkívül a munkásoknak  
10.665 ebédet szolgáltattak ki 10-15 leies áron, míg a  
menekült intellektuális és diákok számára 23.102  
ebédet adtak 20-25 leies áron.

— **Panaszok a hadbavonultak segélyezése körül.**  
Bucurestiből jelenti a Rador: A helyettes miniszter-  
elnökhöz panaszok érkeztek, hogy a falvakban a be-  
vonultak családjainak szánt segélyek szétosztásánál  
szabálytalanságok történtek, vagy azokat késéssel fi-  
zetik ki. A helyettes miniszterelnök intézkedett, hogy  
az egyes minisztériumok a helyi hatóságok útján szor-  
gú ellenőrzést gyakoroljanak a szétosztás illetően.  
Mindazok, akiknek ilyen panaszuk van, forduljanak a  
patronázs tanács megyei bizottsága útján Antonescu  
Mihai helyettes miniszterelnökhöz. Azokat pedig,  
akik a fronton harcoló katonák családjainak szánt se-  
gélyhez nyulnak, vagy azt késedelmesen osztják szét,  
szigorúan megbüntetik és elvesztik összes jogaikat.

— **A fővárosi volt légionárius rendőrség tagjai**  
által elkövetett visszaélések ügyében az ügyészség  
újabb a következőkre is kiterjesztette a vádat:  
Stange Ilie volt rendőrkezes, Octavian Manta volt  
rendőrségi főtisztviselő, Craciun Ernest, Brighida  
Teodor, Cristea Tanase, Moskovics Bella, Hirsch I. és  
egy Bernstein nevű zsidó kijáróra.

— **Borzalmas szerencsétlenség a Ploesti-Braşov**  
közötti országúton. Ploesti-ből jelentik: Borzalmas  
forgalmi baleset történt vasárnap a Ploesti-Braşov  
közötti országúton: a „3246 Braşov” jelzésű teher-  
gépkocsi, melyet Baciu Aristide vezetett, nagy sebes-  
séggel halva a ploesti országúton elütötte Vasias  
Nicula comarnicei gazda szekerét, a benneülő férfi,  
valamint felesége és gyermeke szörnyethalt. A gázoló-  
sofőrt letartóztatták.

# SZERENÁD A KRIPTÁBAN

A lelkiismeret hegedűje megszólal... — Elmegyógyintézetből szökött meg az ücsült  
hegedűművész, akivel a sárnál összeverekedett, a rendőrségen kibékült a gyászoló férj;

A milánói „Corriere della Sera” legutóbbi száma-  
ban érdekes beszámoló jelent meg egy hatóságai ki-  
hallgatásról, melynek előzményei — a temetőben ját-  
szódtak le. A nem mindennapi eset főszereplője két  
bánatos férfi és egy édesbuzán siró, zokogó hegedű.

Május 15-én a késő délutáni órákban a milánói  
„Cimitero Maggiore” szomorú látogatói egyszerre  
csak arra lettek figyelmesek, hogy

## egy kriptából hegedűszó szücsüdik ki

Szívszaggatóan gyönyörű melódiák szálltak el a  
néma sírhantok és szomorúférek között. Gászhalt-  
zótt, magas, sovány, tüzes tekintetű fiatalember állt  
egy márványtábla előtt és mély érzéssel, könnyes  
szemekkel hegedült...

A márványtáblán ez a felirat olvasható:

„A. M. az álomszerű, gyönyörű szép teremtés,  
akit a halál elragadott az élettől és művészettől, a  
nyirkos és hűvös kriptá mélyén alussza siri álmát”.

Szerelmese most vigasztalhatatlanul, megtörve  
áll a sír előtt és vonója nyomán a legszebb dallamok  
kelnek szárnyra, mint valami tulvilági üzenet az el-  
költözött után.

Megrendítő volt a látvány. A temető látogatói  
elérzékenyültek a sironituli figyelem és kegyelet ere-  
deti megnyilatkozásán, amikor egyszerre csak éles  
kiáltás hangzott fel:

## Tu miscabile! Te nyomorult!...

— kiáltotta valaki s a következő percben a hegedű  
darabokra törött a márványtáblán s a szemlélők előtt  
két ember birkózott, forgott, verekedett, marta egy-  
másat a kriptában. Mindez pillanatok műve volt s  
mire a jelenlétők a lármára odasiető temetőőrök se-  
gítségével szétválasztották a dulakodókat, mindkét  
férfi ünneplő ruhája cafatokká lógott.

Az ügynek a rendőrségen lett folytatása. A tit-  
kzatos temetői hegedűs és ellenfele ott ül Bottesini  
ügyeletes rendőrbiztos előtt. A temetői muzsikusról  
kiderül, hogy C. L., egykor jónévű hegedűművész, aki  
a sírfeliraton szereplő A. M. tündérszép fiatalasszony-  
ba annak idején szerelmes volt, többször tett neki  
házassági ajánlatot, de az asszony, odaadó élettársa  
lévén férjének, hallani sem akart a válásról és C. L.  
közeledéséről. Egy napon C. L., amikor a fiatalass-  
zony ismét udvariasan, de kegyetlen elutasította aján-  
latát, felindulásában meggyilkolta szerelmét. Ő  
maga

## lelki megpróbáltatásaiába beleőrült

A tündérszép fiatalasszonyt a város őszinte rész-  
véte mellett eltemették, C. L. pedig elmegyógyintézet-

— **Enescu George hatvan éves.** Bucurestiből  
jelenti a Rador: Enescu George, az ismert román  
hegedűművész és zeneszerző hatvanadik születés-  
napja alkalmából a román rádió ünnepi estét en-  
dedett Enescu műveiből.

öt és félmillió munkanélküli Amerikában. Az  
amerikai lapok közlése szerint augusztus 1-én öt  
millió hatszáz ezer munkanélküli volt az Egyesült Ál-  
lamokban. Rámutatnak az újságok, hogy tavaly óta  
négyezerrel emelkedett a munkanélküliek száma  
az Unióban.

— **Elütötte a vonat.** Ploesti-ből jelentik: Vasár-  
nap éjjel Campina állomáson Mircea Gheorghiu vas-  
uti alkalmazott a befutó személyvonat előtt át akart  
haladni a pályatesten. Gheorghiu-t a vonat halála  
gázolta.

— **Legideálisabb hashajtó, vértisztító, epe-  
hajtó a Dr. Földes-féle Solvo-pirula.** Székreke-  
dés, bélrenyheség, rossz emésztés, gyomorron-  
tás, felfúvódás, gyomor- és belfájdalmaknál tel-  
jes gyógyulást nyújt. Egy doboz ára 30 lei. Min-  
den városi és vidéki gyógyszerárban és dro-  
gériában kapható.

— **Karórát vett — fizetés helyett a kereskedőt**  
lelővéssel fenyegette. Milánóból jelentik: Veszélyes  
vevője volt az elmúlt napokban Giovanni Michelotto  
milánói órás és ékszerésznek. Beállított hozzá egy  
magas fiatalember és karkötő órát akart vásárolni.  
Egy aranyóra nagyon megnyerte tetszését, felcsato-  
lta karjára, majd se s. ő, se beszéd, fizetés nélkül tá-  
vozni készült. Az órás persze elébe ugrott és köve-  
telte tőle a portékát ár. mire a fiatalember revolver-  
tántort elő és Michelotto mellénc szegezte,  
majd a kereskedő zavarát felhasználva, elmenekült.  
Egy rendőr azonban elfogta a „revolveres vevőt” és  
előállította a rendőrség-en. Camillo Romano de Mam-  
mola a neve. Kihallgatása után átadták az ügyész-  
ségnek.

be került. Az özvegyen maradt férj azóta minden-  
nap felkereste elhunyt felesége sírját és a kriptában  
mindig friss virágok illatoztak.

Hogy — hogy nem, — C. L. kiszabadult az elme-  
gyógyintézetből, magával vitte hegedűjét s első utja  
a temetőbe vezetett. Ott elővette hegedűjét és szeren-  
nádót adott annak, akit sohasem felejthet el... Igy  
történt, hogy amikor A. M. férje estefelé — szokása  
szerint — kilátogatott a temetőbe, ott találta felesége  
sírjánál a gyilkost. Nem tudott uralkodni magán, rá-  
vetette magát a titokzatos hegedűsre s ha a temető-  
őrök idejében nem választják szét a dulakodókat,  
újabb büntény lehetett volna a dolgból.

A kihallgatást végző ügyeletes rendőrbiztos  
látta, hogy itt egy megrendítő tragédia utójátékával  
áll szemben, ahol nem annyira a paragrafusoknak,  
mint inkább

## a szívnek kell döntenie

— **Bocsásson meg ennek a szerencsétlen embe-  
nek! — fordult a gyászoló férj felé — hiszen láthatja,  
hogy életét, művészi karrierjét törte ketté az a lelki  
meghasonlás, mely borzalmas tette után erőt vett  
rajta. A művész már megbűnhődött cselekedetéről  
és meg is bánta már rég szörnyű tettét...**

A két férfi arcán könnyek patakzottak. A gyá-  
szoló férj föláll, pár pillanattal habozik, majd kezét  
nyújtja C. L. felé.

— **Megbocsájtok önnek, uram! Áldott emlékü**  
feleségem iránti kegyeletből... megbocsájtok...

A szigorú hatóságai emberek elfordultak, őket is  
megrendítette a jelenet. Az előírásoknak megfelelően  
jegyzőkönyvet vesznek fel az esetről, s azután haza-  
engedik a két férfit...

Kint az utcán megáll egymással szemben a két  
ember. Nehezen jön szó az ajkukra. A gyászoló férj a  
zsebébe nyul és egy fényképet vesz elő.

— **Ezt önnek ajándékozom uram. Szegény felesé-  
gem fényképe. Legyen ez a fénykép mindenkor a fi-  
gyelmeztetője!**

— **Bocsásson meg uram, — bocsásson meg...  
— Aki a sírban pihen, Önnek már bizonyára meg-  
bocsátott. S én, — aki mindenben az ő kívánságát  
igyekeztem teljesíteni, ezzel még tartoztam feleségem  
emlékének...**

A városban már kigyultak a lámpák. Hűvös szellő  
fujdogált a bergamói hegyek felől. Néma kézzorítá-  
sal vált el egymástól a két férfi. Egyikük törött hegedű-  
jét és a fényképet szorongatta magánál, a másik  
pedig imbolygó léptekkel indult az elárvult otthon  
felé... (—)

— **A japán légierő újabb sikeres fegyverténye.**  
Tokióból jelenti a Rador: A japán légierő vasárnap  
újabb bombázta Yunnan kínai tartomány fővárosát,  
Kunmingyuanfut. Több bomba a kormányzósági épü-  
letre esett és ott károkat okozott. Egy másik japán  
légi kötelék Kunmin mellett a repülőteret támadta. A  
japán gépek semmiféle ellenállással nem talákoztak  
és veszteség nélkül tértek vissza támaszpontjaikra.

# Rádió

## SZERDA, AUGUSZTUS 20

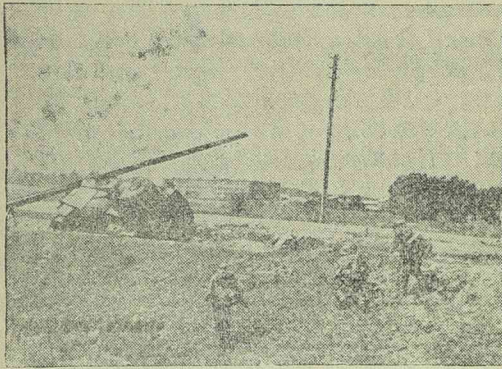
Bucuresti: 6 Indulók, hírek, hangverseny. 12.20  
Tarka zene. 12.30 Hírek. 12.50 Katonaóra. 13.50 Né-  
met nyelvű hírek. 14 Rádióhíradó. 14.20 Hangleme-  
zek. 14.30 Sebesültek órája. 17.30 Hírek. 17.45 Elő-  
adás. 18 Hangverseny. 19 Irodalmi szemle. 19.15  
hanglemezek. 19.50 Német nyelvű hírek. 20 Rádióhir-  
adó.

Rövidhullámu román adó. 23 Német nyelvű adás,  
hanglemezek, 23.20 Olasz nyelvű adás, hanglemezek,  
23.40 Francia nyelvű adás, hanglemezek, 24 Angol  
nyelvű adás, hanglemezek.

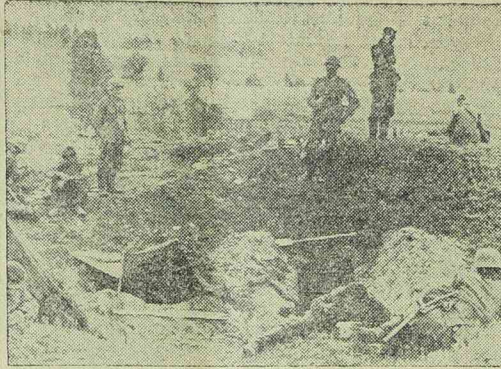
Budapest II.: 8 Hírek. 8.30 Előadás a szentistván-  
napi körmenetről. 12.30 Zenés órszótáras a Várpalot-  
tában. 13.20 Közvetítés a Királyhágóról. 13.45 Hi-  
rek. 14 Hanglemezek. 15 Előadás a Szent Jobb őrzési  
helyéről. 15.50 Magyar nóták cigányzenekísérettel.  
16 Szent Imre-himnuszok. Elmondja Nagy István, a  
Nemzeti Színház tagja. 16.20 Szórakoztató zene.  
17.20 Gerevich Tibor előadása Szent Istvánról. 17.40  
Szentgyörgyi László hegedű zongorakísérettel. 18.15  
Katonatáncok. 19.20 Hangképek a sportesemények-  
ről. 20 Cigányzene. 20.15 Az utolsó pogány című drá-  
ma előadása. 21.40 Hírek. 22.10 Tárógató-négyes.  
22.30 Hanglemezek. 24 Hírek.

Budapest II.: nem közvetít műsört.

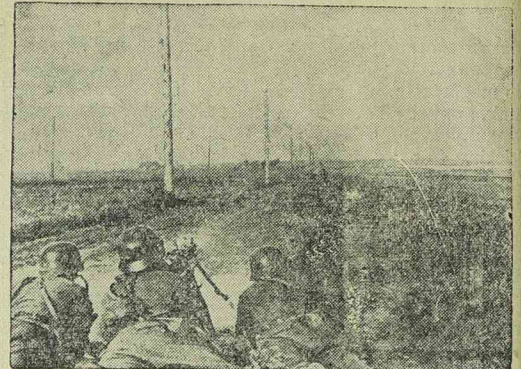




Sikeres támadás egy szovjet tank ellen, amely felborult.



A győzelmes német csapatok által elfoglalt szovjet állás a keleti fronton.



Német gépfegyveres osztag a keleti hártéren támadásra készül.

## = KÖZGAZDASÁG =

### Uj cipőárakat állapított meg a közellátási államtitkárság

A közellátási államtitkárság most kiadott rendeletében új árakat állapított meg a férfi-, női- és gyermekcipőkre, úgy a sztandard, mint a nem sztandard árakra.

**1. SZTANDARD CIPŐK:** Fekete bizonbórból készült férfibakancs 38—42-es számban, a gyárban átvéve, 1147 lei, kicsinyben 1340 lei, 43—47-es számban, a gyárban átvéve, 1225 lei, kicsinyben 1452 lei.

**Férfi- és fiu-box-, vagy bizoncipő:** 22—23-as nagyságban, a gyárban átvéve, 529 lei, kicsinyben 617 lei, 24—25-ös nagyságban, a gyárban átvéve, 647 lei, kicsinyben 760 lei, 26—28-as nagyságban, a gyárban átvéve, 804 lei, kicsinyben 931 lei, 29—31-es nagyságban, a gyárban átvéve, 902 lei, kicsinyben 1045 lei, 32—35-ös nagyságban, a gyárban átvéve, 1068 lei, kicsinyben 1235 lei, 36—37-es nagyságban, a gyárban átvéve 1176 lei, kicsinyben 1377 lei, 38—39-es nagyságban, a gyárban átvéve, 1264 lei, míg kicsinyben 1472 lei, 40—46-os nagyságban, a gyárban átvéve, 1421 lei, kicsinyben 1653 lei.

**Férfi- és fiu-box-, vagy bizoncipő:** 29—31-es nagyságban, a gyárban átvéve, 857 lei, kicsinyben 997 lei, 32—35-ös nagyságban, a gyárban átvéve, 951 lei, kicsinyben 1111 lei, 36—37-es nagyságban, a gyárban átvéve, 1078 lei, kicsinyben 1254 lei, 38—39-es nagyságban, a gyárban átvéve, 1176 lei, kicsinyben 1577 lei, 40—46-os nagyságban, a gyárban átvéve, 1274 lei, kicsinyben 1487 lei.

**Leányka boxcipő:** 29—31-es nagyságban, a gyárban átvéve, 857 lei, kicsinyben 997 lei, 32—35-ös nagyságban, a gyárban átvéve, 862 lei, kicsinyben 1002 lei.

**CSAK BIZONYOS SZAZALÉKBAN ÓRÖLHETNEK ÁRPA A KERESKEDELMI MALMOK.** A pénzügyminisztérium értesítette az alárendelt ellenőrző szerveket, hogy a közellátási államtitkárság rendelkezése értelmében a kereskedelmi malmok csak a főbb gabonafélékhez viszonyítottan tíz százalékbán végezhetnek árpaőrleést. Szigorúan tilos ezeknek a malmoknak csak árpa őrölni.

A mezőgazdasági gépek új ára. Negel Dumitru közellátási államtitkár rendeletet irt alá, amely új árakat állapít meg a mezőgazdasági gépekre. A rendelet a hivatalos lap augusztus 19-i számában jelent meg.

**Megyei és községi kötvények illetékmentessége.** A pénzügyminisztérium közlése nyomán néhány nappal ezelőtt megirtuk, hogy a megyei és községi kötvények az állami kötvényekkel egyenlő elbánásban részesülnek a négy százalékos nemzetvédelmi illeték tekintetében. Az illetékmentesség augusztus 10-én lépett érvénybe. Ezzel kapcsolatban most a minisztérium közli, hogy a 10-ike előtti községi, vagy megyei kötvényeladások után le kell róni a nemzetvédelmi illetéket, mert ellenkező esetben kihágási jegyzőkönyvet vesznek fel.

**Emelkedő irányzat a bucarestii tőzsdén.** A bucarestii értéktőzsdén az elmúlt napokban rendkívül élénk üzleti tevékenység folyt. A kereslet igen nagy volt, de mivel egyes értékekben nem volt kínálat, jelentős emelkedések történtek. A kisajátítási kölesön kivételével valamennyi állampapír egy és fél—két pontot emelkedett. A múlt hónap kötésekke' szemben az ipari és közlekedési kötvényekben nagyarányú növekedés volt észlelhető.

**Női boxcipők:** 35—38-as nagyságban, a gyárban átvéve, 1009 lei, kicsinyben 1178 lei, 39—42-es nagyságban, a gyárban átvéve, 1078 lei, kicsinyben 1254 lei.

A gyári árak mellett a vevő tartozik a törvényes számlabélyeget és négy százalékos nemzetvédelmi illetéket megfizetni, míg a kicsinybeni vételnél a nemzetvédelmi adó rovandó le.

**2. NEM SZTANDARD CIPŐK:** A gépi uton készült férfi félcipő ára nem lehet több 1850 leinél, ketős talpúnál ez az összeg legfeljebb 2000 lei lehet. A magasszárú cipő ára a megfelelő minőségű félcipő áránál legtöbbször száz leiel lehet magasabb. A női cipő legmagasabb ára a közellátási államtitkárság rendelete értelmében 1600 lei, míg a különböző anyagból készült egyéb női cipők (fantasie) ára 1900 leinél nem lehet magasabb. A sorozatban gyártott, kézzel, illetve kézzel és gépi uton készült cipők ára a kizárólag gépi uton készített cipők áránál legfeljebb tíz százalékkal lehet magasabb. A rendelésre készített cipők ára husz százalékkal, a gépi, kézi, vagy gépi és kézi uton előállított gyermekcipőké ugyancsak husz százalékkal, míg a rendelés után készült gyermekcipőké ötven százalékkal haladhatja meg a megfelelő nagyságú sztandard áru árát.

A kézi munkával, külföldi anyagból és a megrendelő által kívánt minta szerint készült cipők ára vonatkozóan az államtitkárság a következőket rendelte el: A férficipők ára 2650, 2750 és 2850 lei, ugyanez magasszárúban 2900 és 2950 lei, míg a női cipőknél ez az ár 2400 és 2800 lei.

**Árviz- és jégkárosult gazdák adócsökkentése.** A pénzügyminisztérium újlag felhívja a jég- és árvizkárosult gazdák figyelmét, hogy az elszennvedett kár arányában kérhetik közvetlen adójuk elengedését. Az erre irányuló kérvényeket az illetékes pénzügyigazgatóságokhoz adják be, amelynek utasítása van, hogy a legrövidebb időn belül elintézzék a kérelmet, illetve az adócsökkentést a hivatali könyvekben keresztülvezesse.

**Émelik a munkaidőt a francia bányákban.** A Paris Soir című francia lap azt írja, hogy a francia iparügyi minisztérium a bányamunkások munkaideje emelésének tervével foglalkozik. A tervet a heti munkaidőt a kőszénbányákban negyven óráról negyvenhat és fél órára, míg a többi bányákban negyvennyolc órára emelik.

## Köszönetnyilvánítás

Ezuton mondunk hálás köszönetet mindazoknak, akik felejthetetlen drága jó férjem, illetve édesapám elhalálózása alkalmával a bennünket ért súlyos csapásban részvétükkel szóban, vagy írásban felkerestek, drága halottunk ravatalára koszorút, virágot helyeztek, temetésén megjelentek, vagy részvétükkel bármilyen módon mérheteretlen fájdalomunkat enyhíteni igyekeztek.

**A gyászoló Birkenheuer, Papp és Galler-családok**

**NÉGYÉSFÉL HÓNAP ALATT TIZENÖT MILLIÁRD VOLT AZ ÁLLAM BEVÉTELE.** A pénzügyminisztérium kimutatása szerint az 1941—42 pénzügyi év eddig eltelt négyésfél hónapja alatt az állami bevételek meghaladták a tizenöt milliárd leit. Az összeg, ami a pénzügyigazgatóságokon keresztül folyt az államkasszába 4 milliárd 922 millió leiel több, mint a múlt év hasonló időszakában volt. Az összegben nincsenek benne az autonóm pénztárak bevételei.

**Megélhetési indexszámok Németországban.** A német birodalmi nemzetgazdasági minisztérium közlése szerint a közfogyasztási cikkek indexszáma júliusban az előző hónaphoz képest egy és fél százalékkal emelkedett. Az élelmiszerek indexszáma 130.6-ról 134.2-re, míg a ruházati indexszámok 158.1-ről 158.7-re emelkedtek. Az általános indexszám 134.1-ről 136.1-re növekedett.

**Felesleggel zárult Svájc júliusi külkereskedelmi mérlege.** A svájci vámvezérgazgatóság statisztikai osztályának kimutatása szerint az elmúlt hónapban Svájc 125.9 millió frank értékben szállított külföldre árut, ami a behozatallal szemben 47.2 millió frank felesleget jelent. Az év első hét hónapjának külkereskedelmi mérlege az 1940. év hasonló időszakával összehasonlítva 187.9 millió frankos csökkenést mutat.

**Hivatalos devizaárfolyamok.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti): Szabadforgalmu devizák (90 százalékos felárral): Dollár 187.60—195, svájci frank 42.89—45.62. Kliring devizák: Drachma 1.21—1.22, dinár 2.898—3.05, német márka 59.—60, szlovák korona (38 százalékos felárral) 4.68—4.77, pengő 26.50—27, dán korona 30—30, finn márka 2.50—2.50, török font 92—92, líra 9.50—9.50, francia frank (38 százalékos felárral): 3.13—3.26. Font devizák (90 százalékos felárral): Angol font 756.96—786.79, egyiptomi font 776.34—806.93, palesztinai font 759.81—789.74.

## Határidő napló

### AUGUSZTUS 20:

A zárolt tengeri bejelentésének határideje.

### AUGUSZTUS 24:

Egyéni- és társaségeg eddig a napig tartoznak feltüntetni minden cégjelzésükön és iratukon a cég hivatali bejegyzési számot.

### AUGUSZTUS 30:

Kétszáz kilogrammon felüli ócskavasmennyiség bejelentése a város-, illetve község-házán.

### AUGUSZTUS 31:

Bemutatóra szóló részvények névlegesítésének határideje.

1 és 2 leies váltópénzek forgalmi értéke lejár.

Vállalatok, kereskedők és magánszemélyek, akik olyan írásbeli, vagy szóbeli megállapodást kötöttek, amelyek után az aránylagos illetéket a megállapodás természetéből kifolyólag csak az ideiglenes érték után rótták le, eddig a napig tartoznak a tényleges érték szerinti illetéket kiegyenlíteni.

# SPORTTESEMÉNYEK

## Minden idők legnagyobb 400 méteres versenye

A győztesek eredményei az amerikai atlétikai bajnokságokon az egész vonalon kiválóak voltak, de a verseny kimagasló száma a 400 m-es síkfutás volt. A 100 m-en olyan mezőny gyűlt össze, amilyen még nem volt és a hatodik helyezett 46.9 mp-et futott. A verseny másik érdekessége az volt, hogy a magyar Medgyesi nyerte a 3000 m-es gyaloglást, eredménye azonban közel két perccel rosszabb, mint Selmeczy legutóbbi magyar csúcseredménye, de azért amerikai bajnok lett éppen úgy, mint Klemmer vagy Warmerham. A részletes eredmények a következők:

100 m: 1. Ewell 10.3, Davis 10.3, Davis csak milliméterekkel kapott ki a néger Ewell-tól.

200 m: Davis 20.4, Ewell 20.5 mp.

400 m: 1. Klemmer 46 mp, világcscs beállítva, 2. Kerns 46.1, 3. Bourland 46.1, 4. Diebolt 46.4, 5. Herbert 46.5, 6. Campbell 46.9. Itt említjük meg, hogy Grover Klemmer Palo Alto-ban 440 yardon 46 mp-es idejével új világcscseredményt ért el, ami 400 méterre 45.7 mp-es szédületesen jó eredménynek felel meg. Harbig világcscseredménye 46 mp.

800 m: Beetham 1:50.2.

1500 m: Mac Mitchell 3:53.1.

5000 m: Rice 14:45.2.

10.000 m: Gregory 33:11, a gyenge eredménynek

az a magyarázata, hogy a hőmérő 100 Fahrenheit fokot mutatott.

110 m gát: Wolcott 13.7, világcscs beállítva. 2. Batiste 13.9, 3. Wright 14 mp.

200 m gát: Wolcott 22 mp

400 m gát: Erwin 54.5 mp

3000 m akadály: Efav 9:13.7.

3000 m gyaloglás: Medgyesi 14:37.9.

Magasugrás: Stewart 207.5 cm, Steers 207.5, Berry 205, Williams 196, Cofmann és Visloczky 189 cm.

Távolugrás: Brown 773, Lewis 733, Dupre 731, Rodgers 717, Gordon 712 cm.

Rudugrás: Warmerdam 457, Meadows és Smith 426 cm.

Hármasugrás: Bromn 15.53, amerikai csucs, Rantz 14.17 m.

Súlylökés: Blozis 16.47, Michaels 15.56, Audet 15.26 m.

Diszkoszvetés: Harris 51.14, Fox 51.11, Morrow 49.36 m.

Gerelyhajítás: B. Brown 66.51, Biles 66.27, Todd 62.76 m.

Kalapácsvetés: Folwarthsnay 53.47, Johnson 52.63, Dreyer 50.51.

110 m gát: Stelorian (VD) 17.1, Dumitrescu (VD) 19.5, 400 m: Popescu (VD) 54.7, Cosmanescu (VD) 55.2, 5000 m: Dumitru (St. R.) 16:50.2, Cristodorescu (VD) 17:14.0, 400 m gát: Stelorian (VD) 60.9, Dragulescu (Venus) 63.6, rudugrás Baciu (Venus) 320 cm, Marinescu (VD) 280 cm, 100 m: Stoichitescu (U) 11.5, Stefanescu (VD) 11.9, 1500 m: Cont (Venus) 4:30.8, Teodosiu (St. R.) 4:35.2, 200 m: Sorescu (Venus) 26.4, Popescu (Venus) 26.7, balkán-váltófutás: Viforul Dacia 3:49.3, Stadiul Roman 3:51, CFR 3:58.9. Hölgyversenyszámok: 100 m: Köllmann (VD) 13.6 mp, Vranescu 16 mp, súlylökés: Köllmann (VD) 13.6 mp, távolugrás: Köllmann 495 cm, diszkoszvetés: Ureche (VD) 23.12 m.

## Az ANEF-stadionban rendezett atlétikai verseny eredményei

Vasárnap a fővárosi ANEF-stadionban atlétikai versenyt rendeztek, hogy annak eredményei alapján állítsák össze azoknak az atlétáknak a névsorát, akik a predeali országos versenyen indulhatnak. A verseny azonban nem érte el célját, mert a predeali versenyt hatósági engedély hiányában elhalasztották és annak megtartása most már problematikusá vált. Az ANEF-en tartott verseny eredményei általában a várakozáson alul, gyengén sikerültek. A részletes eredmények a következők:

## A VÖRÖS POKOL

Pjotr Fedorovics Tobeljov élményei a vörös paradicsomban

A DÉLI HIRLAP  
EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVICs KRIMOV

8

Aprólékosan elbeszéltem nekik mindazt, ami az intézetben történt Kolegerszkij meggyilkolásától egészen társaim kivégzéséig és az én halálos ítéletem végrehajtásának elhalasztásáig.

Mikor aztán elhallgattam, apám egy ideig maga elé bámult, majd megszólalt:

— Fiam, Pjotr, te már nem vagy gyermek és így tudod, hogy a halál küszöbén állasz. A kommunistáktól nem várhatok kegyelmet. Amit veled most tettek, az csak arra szolgál, hogy a kettőnk helyzetét még csak fájdalmasabbá tegyék. Bizonyosra veszem, hogy rám is halálos ítélet vár. Nem akarok kárteleni előtted, de az én érzésem, hogy kettőnket egyszerre akarnak kivégezni. Ezzel akarják végső óráinkat még gyöttrőbbé tenni.

— Csalódní fognak akarok, apám, ha együtt is kell meghalnunk, nem leszünk gyengébbek, hanem egymás látása még jobban bátorít majd az örökkévalóság küszöbén.

— Büszke vagyok rád, Pjotr Fedorovics! Ugy beszélsz, ahogy az én fiamhoz illik. Megmutatjuk majd nekik, hogy nem félnék a haláltól és hogy életünket szívesen feláldozzuk Oroszországnak egykor eljövendő megváltásáért.

Megfogta a kezemet és olyan melegen megszorította azt, amint férfi férfitársának kezét szokta megszorítani. Ebben a pillanatban nem apa és fiu voltunk, hanem sokkal több: két igazi orosz férfi.

Apám aztán elmondta letartóztatásának történetét.

Nemrég felszólítást kapott, hogy lépjen be a vörös hadseregbe. Azt válaszolta, hogy a cárnak tett esküje alól még nem oldotta fel senki és nincsen is hatalma senkinek arra, hogy feloldja. Ennél fogva tehát nem is lép be semmiféle más hadseregbe akkor sem, ha az magát orosznak nevezi. Erre aztán a következő héten nem kapta meg az élelmiszerjegyeket a maga, anyám és testvéreim számára.

Hiába reklámlálta meg az élelmiszerjegyek kiadását a közéleti és a hadügyi népbiztosságnál

is. Mindkét népbiztosságon újból felhívták, hogy lépjen be a vörös hadseregbe. Erre apám alaposan megmondta véleményét a kommunizmusról és a szovjetről. Alig tért ezen jelenetek után apám haza, néhány óra múlva bekövetkezett letartóztatása.

Másnapra majdnem mindenkiel megismerkedtem, aki a teremben együtt volt velünk. Valamennyien a régi cári kormányzat hívei voltak és ellenfelei a bolsevizmusnak. Nem igen remélték, hogy még egyszer szabad emberek lesznek. Számoltak vele, hogy sorra elítélik őket. Remélték, hogy az ítélet halálra fog szólni, mert azt már tudták, hogy a szovjet börtönében snyalódní még ennél is borzasztóbb.

A letartóztatottak kihallgatását rendszerint délelőtt végezték és egymásután nyitott az ajtó, melynek keretében megjelent egy vörös katona, aki kihallgatásra kísérte azt, akinek a nevét bekiáltotta. A kihallgatások hosszabb-rövidebb ideig tartottak. Voltak olyanok, akikkel közölték, hogy másnap újabb kihallgatáson kell megjelenniük, de voltak olyanok is, akik ezzel jöttek vissza:

— Elítéltek.

— Halálra?

— Halálra, — felelték hágyadtan.

Volt olyan is, akit már négy-öt hete kintoztak különféle kihallgatással. Az ilyen csak örült a halálos ítéletnek, mert szenvedéseinek befejezését látta abban.

Már délre járt az idő, amikor ismét nyílt kívülről a vasajtó és a vörös katona bekiáltott:

— Fedor Alexandrovics Tobeljov!

Apám rántekintett, aztán a szolgájára nézett, majd szó nélkül megindult az ajtó felé, amely nemsokára becsukódott.

Kevés vártatva Grigorij Jefremovicsot is kihallgatásra kísérték.

Nem tudom, hogy meddig ültem magamban. Arra eszméltem föl, hogy az apám mellett ült megint és a vállamra tette a kezét.

Kérdően pillantottam rá.

— Halál, — felelte csendes türelemmel.

Nemsokára Grigorij Jefremovics is ismét megjelent.

— Te is halált kaptál? — kérdezte apám inkább a szemébe, mint a szájával.

Grigorij igent bólintott és mellénk kuperorodott. Hangtalanul ültünk egymás mellett, azonban lelkünk nem érzett semmi levértséget.

Nem mi hárman voltunk az egyedüliek a teremben, akikre a halál leselkedett. Azokkal együtt, akik-

## SZÉPSZÁMU VERSENYZŐ AZ OBORI USZÓVERSENYEN

Vasárnap újabb uszóversenyt rendeztek a fővárosi obori medencében. A versenyre szépszámu résztvevő jelentkezett és az eredmények is megfelelőek a várakozásnak.

200 m gyors: Adrian (VD) 2:50, Dumitrescu (LNR) 3:00, 200 m mellúszás: Popescu (LNR) 3:24, Lavrig (CFR) 3:34, 4×100 m gyorsváltó: Viforul Dacia 5:32, Liga Navala Romana 6:24, Stadiul Roman 6:38, 100 m hölgy gyors: Dobrota Florica 1:31.2, Dumitrescu (LNR) 2:37, 100 m hölgy mellúszás: Jonescu (LNR) 2:03, 100 m hölgy hátúszás: Dobrota 2:07.2, Margineanu (LNR) 2:28.

## Sparthek mindenfelől

Román—szlovák válogatott labdarugó mérkőzés lesz október 5-én Bucuresztben. A szlovák szövetség már igazolta a mérkőzés időpontját.

Négy francia csúcseredményt állítottak fel a francia uszók Reimsben. Az új csúcseredmények a következők: 200 és 400 m hátúszásban Lucien Zins 2:32.2, illetve 5:23.4 idővel, 200 és 500 m-es mellúszásban Roland Gibel 3:06, illetve 7:39.6 idővel.

A magyar NB I sorsolása megváltozott. Az augusztus 20-ai, mai rajt alkalmával a következő mérkőzések lesznek: KolAC—SalBTC, Szeged—Elektromos, DiMAG—Ferencváros, NAC—Ujvidéki AC, WMFC—SzVSE, MAVAG—Ujpest, Gamma—Kispest, Szolnok—Lampart.

A 4×200 m-es gyorsúszóváltóban vasárnap új belga csúcseredményt állítottak fel 9:29.9 idővel.

KolAC—Dési SE 5:1 (1:0). Az NB I mai nyitányára a KolAC a désiek társaságában készülődött vasárnap és a fenti eredménnyel biztosan győzött.

## Fordításokat

magyarból németre és németből magyarra, irodalmi és szakműveket vállalok. P i m i s o r a a III., Strada Rusu Şirianu 2 szám

re apámon és Grigorij kivül aznap délelőtt mondták ki a halálos ítéletet, már tizenhatan voltunk a más-világra menendők.

Estefelé valaki megszólalt a teremben:

— Bajtársak, a mult hét óta nem voltak kivégzések. Attól tartok, hogy ma éjjel lesz valami.

— Bárha beteljesednék szavad, — jegyezték meg többen is egyszerre.

Az elítéltek úgy vártak a halálra, mint megváltásra.

Már nem kellett sokáig várniok.

Éjjel fejnilt közös cellánk vasajtaja, amely előtt egy csapat vörös katona állott fel. Az egyik vörös katona villanylámpással a kezében bejött, elővett egy cédulát, amelyről neveket olvasott fel. Megvárta, amíg a szólított jelentkezett, aztán rászólt:

— Menj ki!

A kiféllé tántorgót odakint sorba állították.

Apámmal és a szolgálóval hárman fektüinkből felültünk a pricsra és várunk.

— Grigorij Jefremovics Suhoj, — hangzott hirtelen.

Apám kezét fogott Grigorijval és odasugta neki:

— A szent apostolok kíséjének utadon!

En is kezét szoritottam Grigorij Jefremovicsal, aki megáldotta apámat és engem is, majd megcsókolt minket.

— Hej, tavaris Grigorij Jefremovics Suhoj, — türelmetlenkedett a vörös katona.

De akkor Grigorij már ment is.

Két másik elítélte neve után fülembe zugott apám neve:

— Fedor Alexandrovics Tobeljov!

— Megyek — jelentkezett apám, de előbb még keresztel jelölte meg a homlokomat és megcsókolt.

És máris nem volt mellettem.

Istenhez fohászokdtam, hogy bárha én volnék a következő, akit szólítanak. A kazáni Szent Szüz pártolta fohászomat és a Mindenható teljesítette kívánságomat, mert a következő pillanatban a vörös katona már így bömbölt:

— Piotr Fedorovics Tobeljov!

Körülnéztem még egyszer. Láttam nyugodtan fektüni azokat, akiket még nem ítélték el és látam távozásra készülödni azokat a halálraitéltet, akiket eddig nem szólítottak.

Aztán átléptem én is a vasajtó küszöbét és beállottam a kettős sorba, apám mellé. Ugy fogtuk egymás kezét, mint a kisgyermek a szüjára indúlnak.

(Folytatjuk.)

# APRÓ HIRDETÉSEK

## Az apróhirdetések díja előre fizetendő

Az apróhirdetések eredménye minden körülmények közt gyors és biztos. ALLASKERESÉS rovatban szavanként egy leu, legkisebb apróhirdetés tíz lei. Vastag betűvel szavanként kettő lei, legkisebb apróhirdetés husz lei. Minden más rovatban legkisebb apróhirdetés 15 szóig 20 lei, minden további szó egy leu. Vastag betűvel legkisebb apróhirdetés 15 szóig 30 lei, minden további szó kettő lei. Jelige és „Cim a kiadóban”-hirdetések után öt lei pótdíj fizetendő. Apróhirdetéseket felvesz I. kerületben: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata Bratianu 3. Tel.: 28—10. II. kerületben: Hayer-tözsde, Str. 3 August 17. — Popovici trafik, Piata Badea Cárta 8. — Kardos trafik, Piata Traian (Szerb templom mellett). — Grosz-trafik, Calea Dorobantilor 2. III. kerületben: Flauder trafik, Piata Lahovari. IV. kerületben: Grozescu trafik, Pta Küttl. — Pribac Mária trafik (Corso mozi mellett). — Welter-trafik, Pta Dragalina 6. Tel.: 45—06. — Wittek trafik, Bulv. Regele Carol 54. — Colicoia trafik (v. Galgóczy), Str. Bratianu 15/a. Tel.: 45-13. Apróhirdetéseket Aradon felvesz Rudolf Mosse hirdetési irodája (Strada Eminescu 8. Telefon 17-11).

### Alkalmazás

Vasalónót keresek munkakönyvvel, aki férfi- és nőruhákát tökéletesen vasal. Wagner János, Deva, Strada Grivitei 45. szám. (3093)

Intelligens fiu tanulónak kerestetik. Földessy óráshoz. Timisoara III., Str. Doja 44. (1977)

Fűszer- és csemegekereskedőség felvétetik. Farcasiu, fost Eles, Arad, Str. Bratianu 1. (3185)

Komoly, megbízható minden szobalány kéttagu családnak felvétetik. Arad, Bul. Dragalina 14. I. emelet, ajtó 5. sz. (3197)

Intelligens német nevelőnőt keresek azonnalra, vagy 1-re, izr. kisfiam mellé, aki magyarul is tud. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám alá kérek, „Arad” jeligére. (3214)

Mechanikus-tanonc fizetéssel és egy kifutó felvétetik. Szegfű-irógépüzlet Arad Str. Bratianu 7. (3208)

Tanulóleányokat nőiszabóságra elsőrangú szakmai kiképzésre felvesz Haas Hermann, áll. képesített szaktanár vezetés alatt álló szabói szaktanintézet, ezelőtt Szabászati akadémia, erre a célra külön berendezett üzemhelye. Beiratás délután 6—8 óra között. Timisoara, Piata Unirii 5. (3089)

Ügyes nőifodrászt, jó vizondolólót, férfit, vagy nőt, felveszek. Sot. Otrók Emil Arad, Str. Baritiu 39. (3230)

Jó családból való fiut tanulónak felveszek. Kiss, női szabó Arad, Strada Eminescu 10. (3228)

Bejárónót keresek Arad, Dragalina-ut 2, földszint. (3242)

Zsidó nevelőnőt keresek egész napra, két gyermek mellé, perfekt román, német nyelvtudással, azonnalra. Cim: Arad, Str. Eminescu 8. sz. alatt. (3223)

Főző- és dragoemestert, aki önállóan tud dolgozni, állandó munkára alkalmazunk. Értekezni Draskovits-csokoládégyár, Vinga. (2006)

### Allást keres

Etnikai román, középkorú, kereskedelmi gyakorlattal, tisztviselői vagy utazói állást vállal. Teljes erkölcsi garancia. Ajánlatot „Aktivitas” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (1998)

Csecsemőgondozáshoz, vagy nagyobb gyermek mellé ajánlkozok fiatal, intelligens nő. Háztartásban is segítkezik. Csekély fizetéssel, inkább jó otthonra reflektál. Cimeket „Gyermekszertető” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (2003)

Elhelyezkedést keres intelligens, nagyon komoly keresztény árva urileány. Abszolút megbízható, garanciaképes, kis-tűnő referenciákkal. Pénztárnoknői, sz. szisztensnői, uriházban házvezetőnői, esetleg anyahelyettes, mivel nagyon gyermekszertető. Vidékre is szívesen megy. Ajánlatokat kérek „Komoly urileány” jeligére a timisoarai kiadóhivatalba. (2004)

Középkorú, főzni tudó nő azonnalra állást keres keresztény családban. Cimeket a timisoarai kiadóba kér. (2007)

Keresztény, független, középkorú, intelligens székely asszony vagyok, szeretnék otthont találni idősebb, művelt, finomlelkű uriembernél, akinek gondozását és ápolását vállalom. Leveleket „Szép ósz” jeligére Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. alá kérek. (3226)

Ha nem süt a takaréktűzhelye, vagy sok tüzelőanyagot fogyaszt, szakszerűen kikapasztom. Lap után házhoz jövök. Gál, Timisoara III., Str. Porumbescu 19. (2010)

Könyvelést és levelezést vállal igen szerény díjazásért. Timisoara I., Strada Palanca 1, ajtó 8. (4551)

### Oktatás

Gyorsírást, könyvelést és németet tanít perfekt főkönyvelő. Timisoara I., Strada Palanca 1, ajtó 8. (4550)

### Lakás

Szepen butorozott különbejáratu szoba, fűrdőszobahasználattal, esetleg teljes ellátással, azonnal kiadó. Timisoara IV., Str. Mircea Voda 3. (4925)

Elegáns butorozott szoba, fűrdőszobahasználattal, azonnal kiadó. Cim a timisoarai kiadóban. (4881)

Modern, szép, üres szoba, előszobával, különbejárattal szeptember 1-re kiadó. Cim: Rudolf Mosse, Arad, Str. Eminescu 8. (3229)

Kiadó, azonnalra is, különbejáratu, csinosan butorozott szoba. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. alatt. (3219)

Központban lépcsőházi bejáratu butorozott szoba szept. 1-re kiadó. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. alatt. (3240)

Birodalmi német házaspár keres kettő, esetleg háromszobás komfortos lakást. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. sz. alá kér. (3235)

Kétszobás ultramodern lakásomat a víz-művek közelében, elcsérélném egy kétszobás magánházzal a város bármely részében. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. alá kérem „Magánház” jeligére. (3232)

Összkomfortos butorozott szoba, telefonhasználat, Belváros központjában szeptember 15-re kiadó. (Zona). Öninformációval ellátott levelet „Kellmes otthon” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (2012)

Belvárosban szépen butorozott, különbejáratu szobát keresek. Cimeket kérem a Pinkerton-bojvállalathoz, Timisoara, Str. Lonovici 5. sz. alá. (2013)

Birodalmi német házaspár keres kétszobás-fűrdőszobás különbejáratu butorozott szobát azonnalra. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. alá kér. (3234)

### Adás-vétel

Három darab fajtiszta háromnapos terelő juhász-puli eladó. Zelinsky-uradalom, Utvinis. (3227)

Komoly, későbbi- és hálószobabutor, minden szükséges áruval, sürgősen eladó. Arad, Bul. Dragalina 14. I. em. 4. (3220)

Jégszekrények, varrógépek, irodaberendezések, irógépek, hálósobák, ebédők, matracok, ottomanok, kerti butorok, Thonet-székek olcsón eladók. Megvételre keressünk kombinált szobát, ebédlőt és teljes lakberendezést. Timisoara IV., Piata Küttl 2, az udvarban. (3081)

MIELŐTT VENNE VAGY ELADNA külföldi vagy belföldi perzsát, antik butort, márkás porcellánt, ezüst tárgyat, műtárgyat, festményt, szobrot, Wertheimkasszát, irógépet, könyvtáskasgot, linoleumot, irodaberendezést — forduljon bizalommal az „ARTA” bizományi üzlethez, Arad, Strada Alexandri 5. (3060)

Használt gyermektelikabát, 8—12 éves fiu részére, jó minőségű, megvételre kerestetik. Timisoara II., Str. Petre Tegle 1. Házmesternél (szivességből). (4600)

Figyelem! Jégszekrények, recamierek, kasszák, íróasztalok, irógépek, varrógépek, kombinált szobák, ebédők, egyes butordarabok új és használt állapotban, óriási választékban legolcsóbban kaphatók. Keleti és belföldi szőnyegek nagy választékban! Veszünk teljes lakásberendezéseket, szőnyegeket, ezüstöt, nemes porcellánt. Tempo bizományi üzlet, Arad, Fischer Eliz-palota. Telefonszám: 19-75. (3059)

Őszi-téli és télikabát 2 éves leányka részére kerestetik. Timisoara II., Strada Dorobantilor 62. (4660)

Eladók: Ripszrollók (2 mtr. hosszú 1.30 széles), ülőfűrdőkád, teleses rádió, literes üvegek. Cim a timisoarai kiadóban. (4880)

Eladó fekete férfi télikabát, majdnem új, bársony gallérral és karakül béléssel. Timisoara IV., Str. Dimitrie Sturdza 52., ajtó 16. (4455)

Jól bevezetett cukrászda, forgalmas helyen, bérbeadó, vagy eladó. Cimeket „Cukrászda” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (2011)

Emeletes villa a Marosparton, két négy-szobás lakással, összkomforttal, eladó. Cim: Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. (3221)

Ponny-lóhoz való könnyű négykerekes rugós kocsit keresek. Horváth, Arad, Str. Dr. Ratiu 54. (3236)

### Szép akar lenni?

Használjon KULKA-féle Illomtejkrémet, Illiom-tejszappant és Illiompuvert, három színben. Kapható kizárólag a

### Városi Gyógyszertárban

a „Fekete Sashoz” az Arany Szarvas épületében

Timisoara I., Piata I. C. Bratianu

Eladók: rövid, kifogástalan zongorák, egy íróasztal, egy kis polirgép és egy zongorahírfonógép. Neumann, Bulev. Reg. Maria 15. szám, vagy Moise Nicoara 16, Arad. (3231)

Jó állapotban levő használt cserépkályhát megvételre keresek. Str. Alecsandru 3, a házmesternél. (3220)

### Tartós hullám

a legújabb módszer szerint olajjal főzve

### WALTRICH

### fodrász Timisoara

II., Traian-tér és Str. Stefan cel Mare sarok, 1-2-3-6 os vilamos megállójánál ::

Rádiókészülék, modern, 3 hullámhosszal, olcsón eladó. Timisoara II., Strada Aurel Csma 3. I. 9. (2008)

Eladó családi ház Timisoarán, a III. kerületben, Str. Martiril Ciordas 88. szám alatt. Érdeklődni: Timisoara III., Str. Martiril Ciordas 45/a. sz. alatt. (2009)

### Különlék

Fordítást vállalom románról magyarra és magyarról románra. Cim a timisoarai kiadóban. (4500)

Piarista növendékeket teljes ellátásra felveszek utcai fűrdőszobás lakásba. Timisoara IV., Str. Bratianu 23. szám, I. emelet, 3. ajtó. (1957)

Kosztos diákok teljes ellátásra felvétetnek. Timisoara I., Strada Braniste 1, I. em., Banatia mögött. (4596)

Perzsaszőnyeg készítését vállalom, házhoz is megyek. Cim: Arad, Nicu Filipescu 32—34. szám, ajtó 5. (3225)

Etnikai román nyugdíjas mérnökkel társulnék. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. alá kérek. (3224)

Figyelem! Piszkos, rongyos nyakkenőket szépen rendezhezom. Ruhák és fehérneműk himzését vállalom. Arad, Piata Stefan cel Mare Mare 8. sz., Horvát. (3243)

Vegyeskereskedés Ineu központjában átadó. Érdeklődni szivességből: Bálík Gusztáv, Ineu, Aradmegye. (3237)

### Juhász Attila:

### „Remeg a Föld és az ember”

c. tanulmánya kiadókiváltalunkban kapható. Ara 20 lei.

Muntean V. névre szóló igazolványok és egyéb tárgyak megtalálója 1000 lei jutalom ellenében adja le Arad, Pallas-kávéházban. (3236)

Bérletet keresek 200—400 holdig. Cimeket kérek Hotel Dacia, Lugo portáshoz. (2005)

### Pályázati hirdetés tanítói állásra

A Romániai Unitárius Egyház Képviselő Tanácsa az 1941-42. iskolai évre pályázatot hirdet több kiegészítő, illetve helyettes tanítói, illetve tanítónői állásra.

Pályázhatnak korábban is működési engedéllyel bíró tanítók és tanítónők, vallás-különbőség nélkül.

Pályázni szándékozóknak érdeklődésükkel forduljanak az Unitárius Egyház Képviselő Tanácsához: Consistoriul Bisericei Unitariene Turda cimen.

Turda, 1941 augusztus 4.

A Romániai Unitárius Egyház Képviselő Tanácsának elnöksége.